

# Trenzadores: Futuros Docentes de Educación Bilingüe

José Azul Cortés, MAs  
Clinical Research Professor  
University of New Mexico



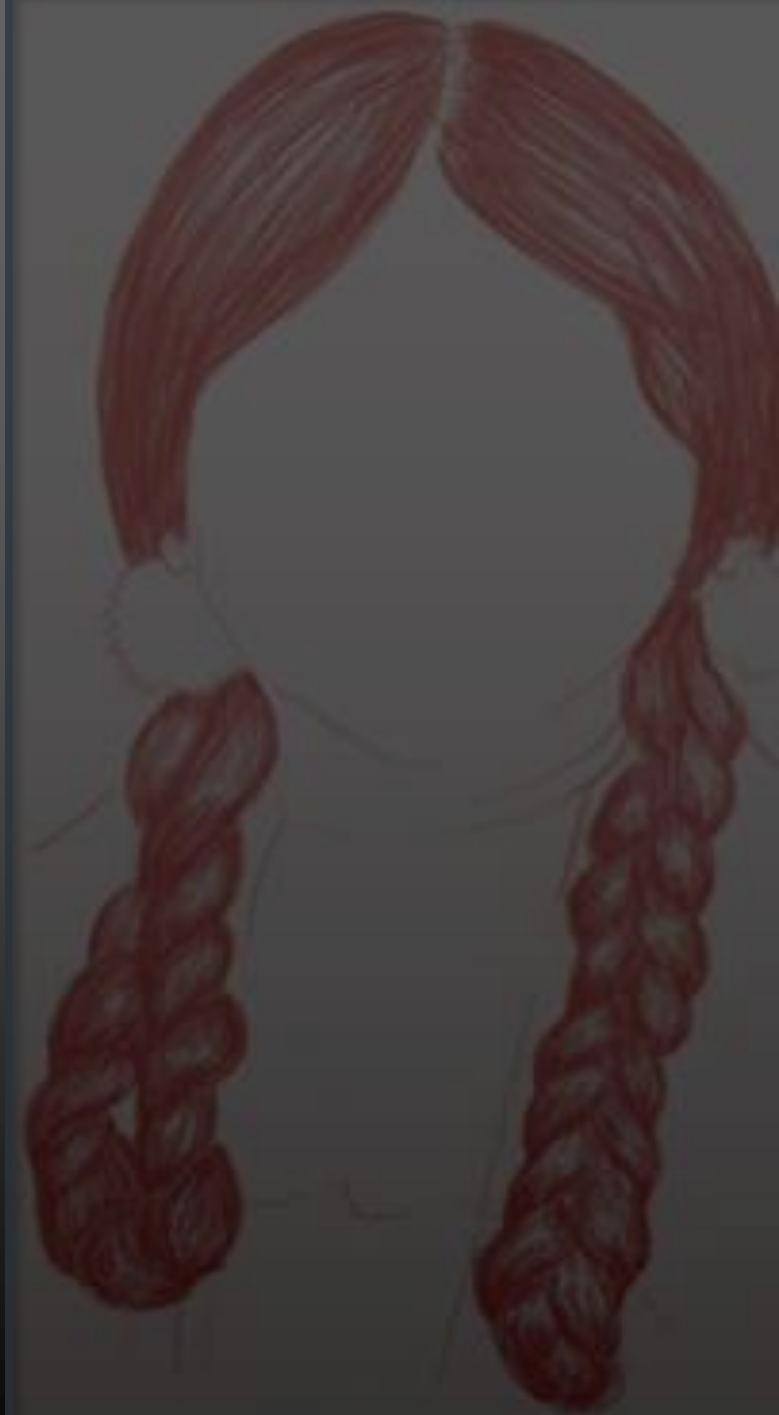


PRIMER CUENTO:  
MI NIÑA Y MI ABUELA

# TRENZADORES/TRENZAWEAVERS

UN MARCO DECOLONIAL QUE RE-INDIGENIZA EL CURRÍCULO Y EL AULA A TRAVÉS DE LA IDENTIDAD DEL ESTUDIANTE...

- LOS TRES MECHONES:
  - CULTURA
  - LENGUAJE (IDIOMA DE HERENCIA)
  - CONCIENTIZACIÓN (JUSTICIA SOCIAL)



# UNM- PROGRAMA EJEMPLAR



- PROPÓSITO: PREPARAR FUTURO MAESTROS DE EDUCACIÓN ELEMENTAL
- PROGRAMA CONSISTE DE TRES COHORTES:
  - ESCUELAS BASADAS EN LA COMUNIDAD
  - ESCUELAS ENFOCADAS EN LAS ARTES
  - ESCUELAS TRADICIONALES
- CONSISTE DE TRES SEMESTRES:
  - 1º EL/LA DOCENTE OBSERVA A SU MAESTRA/O MENTOR DOS VECES A LA SEMANA
  - 2º PLANIFICACIÓN CON EL/LA MAESTRA/O MENTOR E IMPLEMENTACIÓN DE LECCIONES DOS VECES A LA SEMANA
  - 3º ENSEÑANZA DE ESTUDIO COMPLETO CINCO VECES A LA SEMANA CON TRES SEMANAS CONSECUTIVAS POR SU PROPIA CUENTA (SOLOS)

# LA JORNADA HACIA LA IDENTIDAD

REF. A LOS FONDOS DE CONOCIMIENTO (GONZALEZ, MOLL & AMANTI, 2005)

- LA IDENTIDAD DEL DOCENTE
  - ¿CUAL ES SU “POR QUÉ”?
  - PRIVILEGIOS Y PREJUICIOS (P.EJ. CHICANX Ó CHICANO)
- (EXPLORAR) LA IDENTIDAD DEL ESTUDIANTE
  - ¿QUIEN ES EL ESTUDIANTE? ¿CUAL ES SU CANCIÓN?  
¿CUAL ES SU HISTORIA?
  - ¿QUIEN FORMÓ LO QUE ES HOY?
  - ¿CUAL ES SU LENGUA MATERNA, SU IDIOMA DE HERENCIA?





CUENTO FINAL:  
MI ABUELA Y MI NIÑA

# RIQUEZAS CULTURALES DE LA COMUNIDAD

(YOSSO, 2005)

- CUANDO EL DOCENTE SE CONECTA CON EL LENGUAJE DEL PATRIMONIO Y SU RIQUEZA CULTURAL, ESTÁ RELACIONANDO LA CONCIENCIA, LA JUSTICIA SOCIAL Y LA EQUIDAD!

¿Cómo?

LO QUE SE PROPONE EN ESTE TRABAJO ES EL ENTENDIMIENTO DEL DOCENTE (DENTRO DE SU PAPEL Y SU ROL, EN LAS AULAS QUE UBICAN COMO TRENZADORES) ACERCA DE LOS VALORES COMUNITARIOS, EL IDIOMA DE HERENCIA Y LA CONCIENTIZACIÓN SOBRE LA JUSTICIA SOCIAL. FUTURO DOCENTES TRENZAN PARA RESPONDER Y SOSTENER UNA PEDAGOGÍA CULTURAL Y LINGÜÍSTICA BASADA EN LA RIQUEZA COMUNITARIA Y SU CAPITAL CULTURAL.



# RIQUEZAS CULTURALES DE LA COMUNIDAD (YOSSO, 2005)

## UNA PEDAGOGIA DECOLONIAL

- LA CAPACIDAD DE DAR A LOS DOCENTES LA OPORTUNIDAD DE REFLEXIONAR SOBRE SU PRÁCTICA MEDIANTE EL AUTO-EXAMEN DE SUS PUNTOS DE VISTA, CREENCIAS, Y PREJUICIOS. EL SABER DÓNDE ESTÁN.
- CONECTAR LO QUE APRENDEN EN EL SALON CON SU MUNDO...



# 6 FORMAS DE RIQUEZAS CULTURALES DE LA COMUNIDAD (YOSSO, 2005)

1. ASPIRACIONAL
2. LINGUISTICO
3. FAMILIAR
4. SOCIAL
5. NAVEGACIONAL
6. RESISTENCIA

# PEDAGOGÍA DECOLONIAL



GREG CAJETE, *ENCENDIENDO LA CHISPA* (1999)

- UN ANÁLISIS DEL CONOCIMIENTO INDÍGENA
- AL EXPLORAR LA IDENTIDAD, SE EXPLORA:
  - LA REVITALIZACIÓN CULTURAL
  - LA REVITALIZACIÓN DEL LENGUAJE PATRIMONIAL
  - LA REVITALIZACIÓN COMUNITARIA (CON ROLES Y RESPONSABILIDADES)

## ....PEDAGOGÍA DECOLONIAL

- COLONIZACIÓN: ESTRUCTURA/JERARQUÍA, UN VIEJO DEBE LLEGAR A LA CIMA; CORRECTO/INCORRECTO; NEGRO/BLANCO; COMPETITIVIDAD (SOY MEJOR QUE TÚ); SINGULARIDAD/INDIVIDUALISMO, RUPTURA DE LA FAMILIA Y COMUNIDAD; ETIQUETAS, DIFERENCIAS, ETC.
- DESCOLONIZACIÓN: CIRCULAR, INTERCONEXIÓN, ACEPTACIÓN/COMUNALIDAD
- RE-INDIGENIZACIÓN: SER CONSCIENTE; COMPRENDER/RECONOCER EL VALOR (NO MONETARIO) EN LA SALUD, LA FAMILIA, LA UNIDAD, LA CEREMONIA--EL PRIMER FUEGO

# PRÁCTICAS DECOLONIALES

- INCULCAN EN EL PLAN DE ESTUDIOS EL RECONOCIMIENTO DE LAS DIFERENTES ALFABETIZACIONES QUE EXISTEN MÁS ALLÁ DE LO QUE LA CULTURA OCCIDENTAL VALIDA
- INCLUYEN LAS ENSEÑANZAS ORALES COMO NARRACIÓN, ARTE, CANTO, DANZA, ESPIRITUALIDAD, COSMOLOGÍA, RELACIONALIDAD (ESTAMOS RELACIONADOS), COMUNALIDAD
- LOS ESTUDIANTES OBTIENEN FONDOS DEL CONOCIMIENTO, SU IDIOMA DE HERENCIA, EL USO DE DIFERENTES MODALIDADES.



## EL LENTE DECOLONIAL

- ¿CUÁL ES LA HISTORIA (SOCIO-POLÍTICA) DE LOS ESTUDIANTES EN TU AULA? CUANDO MIRAMOS LA HISTORIA DE LOS ESTUDIANTES NATIVOS/INDÍGENAS, ¿ESTÁN A RIESGO, DEBERÍAN PREOCUPARSE DE NO OBTENER ÉXITO EN UNA ESTRUCTURA OCCIDENTAL?
- ¿POR QUÉ SON LOS ESTUDIOS ÉTNICOS OPCIONALES?

# OPORTUNIDADES POR DELANTE



## MARTINEZ/YAZZIE vs. NUEVO MÉXICO

NUEVO MÉXICO ESTÁ FORMADO POR DIVERSAS CULTURAS, HERENCIAS E IDIOMAS QUE DEBEN SER ACEPTADOS ... ESTAS RIQUEZAS CULTURALES SON IGNORADAS DE MANERA RUTINARIA DENTRO DEL SISTEMA EDUCATIVO ... EL ESTADO NO HA PROPORCIONADO A NUESTROS ESTUDIANTES LA EDUCACIÓN QUE NECESITAN Y MERECE. EL TRIBUNAL ORDENÓ AL ESTADO QUE TOMARA MEDIDAS INMEDIATAS PARA ARREGLAR NUESTRAS ESCUELAS Y QUE APOYE PLENAMENTE A LOS ESTUDIANTES DE BAJOS INGRESOS, NATIVO AMERICANOS, HISPANOS, LOS QUE APRENDEN INGLÉS Y QUE TIENEN NECESIDADES ESPECIALES. DESTACÓ LA NECESIDAD DE QUE EL ESTADO PROPORCIONE UN MARCO EDUCATIVO MULTICULTURAL Y MULTILINGÜE PARA LOS DISTRITOS ESCOLARES; OFRECER PROGRAMAS EFECTIVOS COMO PRE-K Y TIEMPO DE APRENDIZAJE EXTENDIDO; Y PROPORCIONAR SUPERVISIÓN DE NUESTRAS ESCUELAS. EL TRIBUNAL ORDENÓ QUE EL ESTADO DEBE PROPORCIONAR FONDOS ADECUADOS PARA LAS ESCUELAS PARA QUE TODOS LOS ESTUDIANTES DE NUEVO MÉXICO PUEDAN TENER LA MISMA OPORTUNIDAD DE APRENDER Y TENER ÉXITO.

(CENTRO DE DERECHO Y POBREZA, NM 2018)

# References

- Alfaro, C., & Bartolomé, L. I. (2017). La claridad ideológica del maestro bilingüe: un reto de la educación bilingüe de calidad. In M. Guerrero, M. C. Guerrero, L. Soltero-Gonzalez, & K. Escamilla (Eds.), *Abriendo brecha: antología crítica sobre la educación bilingüe de doble inmersión* (pp. 95–118). Albuquerque, NM: Dual Language of New Mexico. Fuente Press.
- Anzaldúa, G. (2012). *Borderlands : the new mestiza = la frontera* (Fourth edition, 25th anniversary.). San Francisco : Aunt Lute Books,.
- Aquino-Sterling, C., Rodríguez-Valls, F., & Outes, D. R. (2017). Le educación bilingüe en Estados Unidos de Norteamérica: continuidades y discontinuidades históricas y actuales. In M. Guerrero, M. C. Guerrero, L. Soltero-Gonzalez, & K. Escamilla (Eds.), *Abriendo brecha: antología crítica sobre la educación bilingüe de doble inmersión* (pp. 1–18). Albuquerque, NM: Dual Language of New Mexico. Fuente Press.
- Blum Martinez, R., & Baker, S. (2010). Preparing Teachers of Bilingual Students. *Yearbook of the National Society for the Study of Education*, 109(2), 319–350.
- Bourdieu, P. (2011). The forms of capital.(1986). *Cultural Theory: An Anthology*, 81–93.
- Cajete, G. (1999). *Igniting the sparkle : an indigenous science education model* (1st ed.). Skyand, NC : Kivaki Press,.
- Colín, E. (2014). *Indigenous Education through Dance and Ceremony : A Mexica Palimpsest*. Gordonsville: Palgrave Macmillan.
- Gay, G. (2000). *Culturally responsive teaching : theory, research, and practice* (Vols. 1–1 online resource (xx, 251 pages).). New York : Teachers College Press,.
- Gay, G. (2013). Teaching To and Through Cultural Diversity. *Curriculum Inquiry*, 43(1), 48–70.

## References (Con't)

- Gloria Ladson-Billings. (1995). Toward a Theory of Culturally Relevant Pedagogy. *American Educational Research Journal*, 32(3), 465–491.
- Hollins, E. R., & Oliver, E. I. (1999). *Pathways to success in school : culturally responsive teaching* (Vols. 1–1 online resource (xvi, 211 pages)). Mahwah, N.J. : L. Erlbaum Associates,.
- Ladson-Billings, G. (2000). Preparing teachers for diversity: historical perspectives, current trends, and future directions. Darling-Hammond, Linda, and Gary Sykes, eds. Teaching as the learning profession: handbook of policy and practice. *Educational Administration Abstracts*, 35(4).
- Martinez, R. B. (2000). Languages and Tribal Sovereignty: Whose Language Is It Anyway? *Theory Into Practice*, 39(4), 211–219. [https://doi.org/10.1207/s15430421tip3904\\_4](https://doi.org/10.1207/s15430421tip3904_4)
- Martinez, R. B. (2017). El bilingüismo, nuestro don. In M. Guerrero, M. C. Guerrero, L. Soltero-Gonzalez, & K. Escamilla (Eds.), *Abriendo brecha: antología crítica sobre la educación bilingüe de doble inmersión* (pp. 19–34). Albuquerque, NM: Dual Language of New Mexico. Fuente Press.
- Moll, L. C., Amanti, C., Neff, D., & Gonzalez, N. (2009). Funds of knowledge for teaching: Using a qualitative approach to connect homes and classrooms. *Theory Into Practice*, 31(2), 132–141.
- Nieto, S., & Bode, P. (2012). *Affirming diversity: the sociopolitical context of multicultural education* (6th ed). Boston, MA: Pearson Education.
- Paris, D., & Alim, H. S. (2017). *Culturally sustaining pedagogies: Teaching and learning for justice in a changing world*. Teachers College Press.



## References (Con't)

- Pecos, R., & Martinez, R. B. (2001). The Key to Cultural Survival: Language Planning and Revitalization in the Pueblo de Cochiti. In L. Hinton & K. L. Hale (Eds.), *The green book of language revitalization in practice* (p. Chapter 7 pgs 75-82). San Diego: Academic Press.
- Wyman, L. T., McCarty, T. L., & Nicholas, S. E. (2013). Beyond Endangerment: Indigenous Youth and Multilingualism. In L. T. Wyman, T. L. McCarty, & S. E. Nicholas (Eds.), *Indigenous youth and multilingualism: Language identity, ideology, and practice in dynamic cultural worlds* (p. Chapter 1 pgs 1-25). Routledge.
- Yosso \*, T. J. (2005). Whose culture has capital? A critical race theory discussion of community cultural wealth. *Race Ethnicity and Education*, 8(1), 69–91. <https://doi.org/10.1080/1361332052000341006>
- Yosso, T., & García, D. (2007). “ This Is No Slum! ”: A Critical Race Theory Analysis of Community Cultural Wealth in Culture Clash’s Chavez Ravine. *Aztlán: A Journal of Chicano Studies*, 32(1), 145–179.

